

# Maintenance Guide for R Series Microfibre Grille





<b>ENG</b>	Maintenance Guide for R Series Microfibre Grille
<b>FRA</b>	Guide de maintenance pour la grille en microfibre série R
<b>DEU</b>	Pflegeanleitung für die Mikrofaser-Frontblenden der R-Serie
<b>ITA</b>	Guida alla manutenzione della griglia in microfibra R Series
<b>SPA</b>	Guía de mantenimiento para rejilla de microfibra serie R
<b>POR</b>	Guia de manutenção para grade de microfibras da série R
<b>NLD</b>	Onderhoudshandleiding voor R Serie microvezelgrille
<b>DAN</b>	Vedligeholdelses-guide for R-serie Microfibre Frontcovers
<b>POL</b>	Instrukcja konserwacji maskownicy z mikrofibry z serii R.
<b>RUS</b>	Инструкция по уходу за грилями из микрофибры для R серии
<b>ELL</b>	Οδηγός συντήρησης για τη μάσκα μικροϊνών σειράς R
<b>JPN</b>	Rシリーズ用マイクロファイバークリルのメンテナンスガイド
<b>CHI-S</b>	R系列微纤维网罩维护指南
<b>CHI-T</b>	R系列微纖維網罩維護指南
<b>KOR</b>	R 시리즈 마이크로파이버 그릴 유지보수 가이드

ENG

### **Thank you for your purchase of the KEF R Series speaker.**

Your speaker comes with a handcrafted, suede-finished microfibre grille made of thirteen heat-compressed layers. Not only does the grille perfectly match the speakers visually, they also provide excellent protection whilst avoiding the traditional sound quality compromise of standard grilles.

With proper care and maintenance, the grille will bring you many years of use.

#### **Usage and Storage**

- Do not twist, bend or drop the grille.
- Do not expose to direct sunlight.
- When not in use, store the grille flat or in its original packaging.

#### **Dirt**

- Wipe the grille surface with a dry, soft brush in a single direction.

#### **Stain**

- Only use a damp, lint-free cloth or natural sponge.
- Dab and wipe the stain.
- Avoid rubbing to prevent spreading or tracking the stain deeper.
- Do not use any stain remover or cleaning agent.
- If you use a sponge, rinse in clean water and wring well between each wipe.
- Let the grille air dry, do not apply heat.

FRA

**Merci d'avoir acheté les enceintes KEF R Series.** Vos enceintes sont livrées avec des grilles en microfibre à l'aspect "daim", fabriquée à la main et composée de treize couches de matériau composite sous pression à chaud. Non seulement la grille s'adapte parfaitement aux haut-parleurs, mais elle procure également une excellente protection tout en évitant les altérations acoustiques que l'on peut observer avec des grilles standard. Avec un entretien approprié, la grille vous apportera de nombreuses années d'utilisation.

#### **Utilisation et stockage**

- Ne tordez pas, ne pliez pas et ne laissez pas tomber la grille.
- Ne pas exposer directement au soleil.
- Lorsque vous n'utilisez pas la grille, rangez-la à plat ou dans son emballage d'origine.

#### **Nettoyage de tâches légères**

- Essuyez la surface de la grille avec une brosse douce et sèche dans un seul sens

#### **Nettoyage de tâches**

- Utilisez uniquement un chiffon humide non pelucheux ou une éponge naturelle.
- Tamponnez et essuyez la tache.
- Évitez de frotter pour éviter que la tâche ne s'étende ou s'incruste davantage.
- N'utilisez pas de détachant ni d'agent de nettoyage.
- Si vous utilisez une éponge, rincez à l'eau claire et bien essorer entre chaque passage.
- Laisser la grille sécher à l'air, ne pas appliquer de chaleur.

DEU

**Vielen Dank, dass Sie sich für einen Lautsprecher der KEF R-Serie entschieden haben.** Ihr Lautsprecher wird mit einer handgefertigten, wildleder ähnlichem Mikrofaserfrontblende aus dreizehn durch Wärme komprimierten Schichten geliefert. Die Frontblende passt sich nicht nur optisch perfekt den Lautsprechern an, sondern bietet auch einen hervorragenden Schutz und vermeidet gleichzeitig die üblichen Einschränkungen in Bezug auf die Klangqualität von Standardfrontblenden. Bei sachgemäßer Pflege und Wartung wird Ihnen die Frontblende viele Jahre Freude bereiten.

#### **Nutzung und Lagerung**

- Die Frontblende nicht drehen, biegen oder fallen lassen.
- Nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Bewahren Sie die Frontblende bei Nichtgebrauch flach liegend oder in der Originalverpackung auf.

#### **Verschmutzungen entfernen**

- Bürsten Sie die Frontblenden-Oberfläche mit einer trockenen, weichen Bürste in eine Richtung ab.

#### **Fleckenentfernung**

- Verwenden Sie nur ein feuchtes, fusselfreies Tuch oder einen Naturschwamm.
- Den Fleck tupfen und abwischen.
- Vermeiden Sie Reibung, um ein Ausbreiten oder Einsinken des Flecks in die Tiefe zu verhindern.
- Verwenden Sie keine Fleckenentferner oder Reinigungsmittel.
- Wenn Sie einen Schwamm verwenden, spülen Sie ihn mit klarem Wasser ab und wringen Sie ihn vor dem Wischen gut aus.
- Lassen Sie die Frontblende an der Luft trocknen und wenden Sie keine Hitze an.

ITA

**Grazie per aver acquistato altoparlanti KEF Serie R.** Il diffusore è dotato di una griglia in microfibra realizzata artigianalmente in pelle scamosciata composta da tredici strati compressi a caldo. Non solo la griglia si adatta perfettamente agli altoparlanti dal punto di vista estetico, ma fornisce anche un'eccellente protezione, evitando il tradizionale compromesso sonico delle griglie standard. Con la cura e la manutenzione adeguate, la griglia vi offrirà molti anni di utilizzo.

#### **Utilizzo e conservazione**

- Non torcere, piegare o far cadere la griglia.
- Non esporre alla luce diretta del sole.
- Quando non è in uso, riporre la griglia piatta o nella sua confezione originale.

#### **Sporco**

- Pulire la superficie della griglia con una spazzola morbida e asciutta in un'unica direzione

#### **Macchie**

- Utilizzare solo un panno umido e privo di lanugine o una spugna naturale.
- Tampona e asciuga la macchia.
- Evitare di sfregare per evitare di diffondere la macchia.
- Non utilizzare smacchiatori o detersivi.
- Se si utilizza una spugna, sciacquare con acqua pulita e strizzare bene tra una passata e l'altra.
- Lasciare asciugare la griglia all'aria, non applicare calore diretto.

SPA

**Gracias por comprar el altavoz de la serie KEF R.** El altavoz viene con una rejilla de microfibra hecha a mano y comprimida con presión calentada a partir de trece capas de material, que le dan un efecto similar a la gamuza. En cuanto al aspecto visual, la rejilla se ajusta perfectamente a los altavoces, dándoles una excelente protección sin comprometer la calidad tradicional de sonido, como ocurre con las rejillas estándar. Un buen cuidado y mantenimiento le darán a la rejilla una vida útil de muchos años.

#### **Uso y guardado**

- No retorcer, doblar ni dejar caer la rejilla.
- No la esponja a la luz solar directa.
- Cuando no esté en uso, guarde la rejilla en una superficie plana o en su embalaje original.

#### **Suciedad**

- Limpie la superficie de la rejilla en una única dirección, utilizando un cepillo seco y suave.

#### **Manchas**

- Utilice únicamente un paño húmedo y sin pelusas o una esponja natural.
- Toque suavemente y limpie la mancha.
- Evite frotar para prevenir que la mancha se extienda y se impregne aún más.
- No utilizar quitamanchas ni agentes de limpieza.
- En caso de utilizar una esponja, enjuáguela con agua limpia y escúrrala bien antes de usarla.
- Deje que la rejilla se seque al aire libre, no la seque con calor.

POR

**Obrigado por adquirir o alto-falante da série KEF R.** Seu alto-falante vem com uma grade de microfibra artesanal, feita de camurça, composta por treze camadas comprimidas pelo calor. Além de a grade combinar perfeitamente com o visual dos alto-falantes, também oferecem excelente proteção, evitando o tradicional comprometimento da qualidade do som das grades padrão. Com cuidado e manutenção adequados, a grade poderá ser usada por muitos anos.

#### **Uso e armazenamento**

- Não torça, dobre nem deixe cair a grade.
- Não exponha à luz solar direta.
- Quando não estiver em uso, armazene a grade em posição plana ou em sua embalagem original.

#### **Sujeira**

- Limpe a superfície da grade com uma escova seca e macia em uma única direção.

#### **Manchas**

- Use apenas um pano úmido sem fiapos ou uma esponja natural.
- Limpe e enxugue delicadamente a mancha.
- Evite esfregar para que a mancha não se espalhe ou fique ainda mais visível.
- Não use nenhum removedor de manchas ou detergente.
- Se usar uma esponja, mergulhe-a em água limpa e torça bem entre cada enxágue.
- Deixe a grade secar naturalmente, não aplique calor.

## NLD

**Dank voor uw aankoop van een KEF R-serie luidspreker.** Uw luidspreker wordt geleverd met een handgemaakte, met suède afgewerkte microvezel grill welke is opgebouwd uit dertien, met warmte samengebrachte lagen. De grill past niet alleen perfect op de luidsprekers, ze biedt ook uitstekende bescherming terwijl de traditionele beperking in waargavekwaliteit bij toepassing van conventionele grilles wordt vermeden. Met de juiste zorg en onderhoud, zal de grill vele jaren optimaal in uiterlijk en werking blijven.

### Gebruik en opslag

- Draai, buig of laat de grill niet vallen.
- Niet blootstellen aan direct zonlicht.
- Bewaar de grill, wanneer deze niet wordt gebruikt, plat liggend of in de originele verpakking.

### Vuil

- Veeg het oppervlak schoon met een droge, zachte borstel en altijd in één richting.

### Vlekken

- Gebruik alleen een vochtige, pluisvrije doek of spons.
- Dep en veeg de vlek.
- Vermijd wrijven om uitlopen van de vlek te voorkomen.
- Gebruik geen vlekkenverwijderaars of reinigingsmiddel.
- Als u een spons gebruikt, spoel deze dan in schoon water en knijp goed uit.
- Laat de grill, indien vochtig, aan de lucht drogen.

## DAN

**Tak for dit køb af KEF R serie højtaler.** Din højtaler kommer med håndfremstillede frontcovers med fløjls-finish/microfibre lavet af 13 varme komprimerede lag. Frontcoveret passer ikke kun visuelt perfekt. Det har også en fremragende beskyttelse samtidig med det undgår de sædvanlige lyd-kompromiser som almindelige frontcovers har. Ved almindelig vedligeholdelse vil frontcoverne holde til mange års brug.

### Brug og Opbevaring

- Undgå and vride, boje eller tabe frontcoveret.
- Udsæt det ikke for direkte sollys.
- Når det ikke anvendes opbevar det liggende eller i den originale emballage.

### Smuds

- Tør overfladen med en tør, blød børste i samme retning.

### Pletter

- Anvend kun en fugtig, fnugfri klud eller natural svamp.
- Dub og tør pletten.
- Undgå at gnide ellers kan pletten sprede sig og gå dybere ned.
- Brug ikke pletfjerner eller rengøringsmiddel.
- Hvis du bruger en svamp så skyl den i ren vand og vrid den godt mellem hver aftørring.
- Lad frontcoveret tørre i luften. Lad være med at tilføre varme.

## POL

**Dziękujemy za zakup głośnika z serii R.** Twój głośnik jest wyposażony w ręcznie wykonaną maskownicę z mikrofibry, zrobioną z trzynastu termicznie ułożonych warstw. Maskownica nie tylko idealnie i wizualnie dopasowuje się do głośnika, ale zapewni również jego doskonałą ochronę, jednocześnie eliminując tradycyjny spadek jakości dźwięku w przypadku tradycyjnych maskownic. Przy odpowiedniej konserwacji maskownica zapewni Ci wiele lat użytkowania.

### Użytkowanie i przechowywanie

- Nie skracaj, nie zginaj ani nie upuszczaj maskownicy.
- Nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Gdy nie jest używana, przechowuj maskownicę na płasko lub w oryginalnym opakowaniu.

### Zanieczyszczenie

- Przetrzyj powierzchnię maskownicy suchą, miękką szmatką w jednym kierunku.

### Płamy

- Używaj tylko wilgotnej, niestrzępiącej się szmatki lub naturalnej gąbki.
- Przylóż i wytrzyj plamę.
- Unikaj tarcia, aby nie dopuścić do rozlania się lub wchłonięcia płamy głębiej.
- Nie używaj żadnych odpłamiaczy ani środków czyszczących.
- Jeśli używasz gąbki, splucz ją czystą wodą i dobrze wyżyłaj ją każdym razem.
- Pozwól maskownicy naturalnie wyschnąć, nie osuszaj jej termicznie.

**Спасибо за приобретение акустических систем KEF серии R.** В комплекте к вашим акустическим системам поставляется уникальный гриль, созданный вручную из тринадцати слоев микрофибры, спрессованной под нагревом и специальным образом обработанный. Он не только эстетически подходит к вашим колонкам, но еще обеспечивает защиту динамиков от случайных повреждений и акустически прозрачен для того, чтобы не влиять на качество звука. При условии правильного ухода за грилем он прослужит долгие годы.

#### Использование и хранение

- Не перекручивайте, не сгибайте и не роняйте гриль.
- Не помещайте гриль под прямые солнечные лучи.
- Если вы не используете грили — храните их горизонтально и, по возможности, в оригинальной упаковке.

#### Грязь

- Отчищайте грязь с поверхности грилей чистой, мягкой щеткой в одном направлении.

#### Пятна

- Используйте только влажную ткань без ворса или натуральную губку.
- Протрите пятно губкой.
- Избегайте растирания чтобы предотвратить распространение грязи.
- Не используйте пятновыводители или чистящие средства.
- Если вы используете губку, промывайте ее в чистой воде перед каждым касанием.
- Дайте высохнуть грилям самим, не применяйте дополнительный нагрев.

**Σας ευχαριστούμε για την αγορά του ηχείου της σειράς R της KEF.** Το ηχείο σας συνοδεύεται από μια χειροποίητη, μάσκα μικροϊνών από καστόρι που αποτελείται από δεκατρία θερμικά συμπιεσμένα στρώματα. Όχι μόνο η μάσκα ταιριάζει απόλυτα με τα ηχεία οπτικά, παρέχει επίσης εξαιρετική προστασία, αποφεύγοντας τον συμβιβασμό στην ποιότητα ήχου με τις παραδοσιακές τυποποιημένες μάσκες. Με σωστή φροντίδα και συντήρηση, η μάσκα θα διατηρηθεί για πολλά χρόνια χρήσης.

#### Χρήση και Αποθήκευση

- Μη στρίβετε, λυγίζετε ή ρίχνετε κάτω τη μάσκα.
- Μην εκθέτετε σε άμεσο ηλιακό φως..
- Όταν δεν χρησιμοποιείται, αποθηκεύστε τη μάσκα οριζόντια ή στην αρχική της συσκευασία.

#### Βρωμιά

- Σκουπίστε την επιφάνεια της γρίλιας με μια στεγνή, μαλακή βούρτσα προς μία μόνο κατεύθυνση.

#### Λεκές

- Χρησιμοποιείτε μόνο υγρό πανί που δεν αφήνει χνούδι ή φυσικό σφουγγάρι.
- Βυθίστε και σκουπίστε το λεκέ.
- Αποφύγετε το τρίψιμο για να αποτρέψετε τη εξάπλωση του λεκέ.
- Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά αφαιρέσεις λεκέδων.
- Εάν χρησιμοποιείτε σφουγγάρι, ξεπλύνετε με καθαρό νερό και σκουπίστε καλά ανάμεσα σε κάθε σκούπισμα..
- Αφήστε τη μάσκα να στεγνώσει στον αέρα, μην εφαρμόζετε θερμότητα.

この度は KEF の R シリーズスピーカーをご購入いただき誠にありがとうございます。このスピーカーには、13 層積層し表面を手作りのスエード調に仕上げた、マイクロファイバーグリルが付属しています。このグリルは、スピーカーと完全にデザインマッチするだけでなく、従来のグリルネットにあったの音質上の問題をクリアしながら優れた保護を提供します。適切なケアとメンテナンスを行っていただくと、このグリルは長くご使用いただけます。

#### 使い方と保管について

- グリルをねじったり、曲げたり、落としたりしないでください。
- 直射日光にさらさないで下さい。
- 使用しないときは、グリルを平らな場所に保管してください。

#### ほこりなどがついた場合

- 乾いた柔らかいブラシでグリルの表面を片方向に拭いてください。

#### 汚れた場合

- 湿らせた糸くずの出ない布または天然のスポンジを使用してください。
- 汚れを拭き取ってください。
- 汚れを広げたり、汚れが取れにくくなるのを防ぐためにこすらないでください。
- 汚れ除去剤や洗浄剤は使用しないでください。
- スポンジを使用する場合は、きれいな水ですすぎ、よく絞ってください。
- グリルを乾燥させたり、熱を加えないでください。

## CHI-S

感谢您购买 **KEF R** 系列扬声器。此扬声器配有手工制作的绒面微纤维网罩，由 13 层复合材料热压而成。网罩不仅视觉效果上与扬声器完美匹配，而且还提供出色的保护性能，同时，与常规网罩不同的是，它并不会在音质方面做出妥协。只要保养维护得当，网罩会经久耐用。

### 使用和储存

- 请勿扭转、弯曲或使网罩掉落。
- 请勿让网罩暴露于阳光直射环境。
- 不使用时，请将网罩平放或保存在原包装中。

### 清除灰尘

- 用于干燥柔软的刷子向一个方向轻刷网罩表面。

### 清除污渍

- 请使用无绒湿布或天然海绵。
- 轻柔擦拭去除污渍。
- 避免用力摩擦，以免污渍扩散或渗入网罩。
- 请勿使用任何去污剂或清洁剂。
- 如果使用海绵，请用清水冲洗拧干后擦拭。
- 让网罩自然晾干，不要加热烘干或吹干。

## CHI-T

感谢您選購 **KEF R** 系列商品。您的揚聲器將隨附以十三道熱壓層製成的人工麂皮微纖維網罩。相較於一般網罩，不僅在外型上與揚聲器可完美搭配，更能提供絕佳防護，避免影響音質。只要透過適當的保養與維護，網罩可使用數年之久。

### 使用與保存

- 請勿扭曲、彎折或重摔網罩。
- 請勿置放在陽光直射處。
- 不使用时，請將網罩平放或妥善收納於原始包裝中。

### 灰塵

- 以乾燥軟質毛刷，單方向掃拭網罩表面。

### 污漬

- 限使用濕潤的無絨織布或天然海棉擦拭。
- 輕拍並拭去污漬。
- 請避免摩擦表面，污漬可能會因此擴散或滲入深層。
- 請勿使用任何去污劑或清潔劑。
- 若您使用海綿的話，請在每次擦拭前以清水洗淨並擰乾。
- 讓網罩自然風乾，避免熱源。

## KOR

**KEF R 시리즈 스피커를 구입해 주셔서 감사합니다.** R-Series 는 13 개의 열 압축 레이어로 제작 되어, 수공예로 만들어진 마이크로파이버 그릴과 함께 제공됩니다. 그릴과 스피커는 시각적으로 완벽하게 일치할 뿐만 아니라 표준 그릴의 전통적인 음질 손상을 방지하며 뛰어난 보호 기능을 제공합니다. 적절한 유지 관리를 통해 그릴을 오랫동안 사용할 수 있습니다.

### 사용 및 저장

- 그릴을 비틀거나 구부리거나 떨어뜨리지 마십시오.
- 직사광선에 노출되지 않게 합니다.
- 미사용시 그릴을 평평하게 또는 처음 포장상태와 같이 보관합니다.

### 먼지

- 물기가 없는 부드러운 브러쉬로 그릴 표면을 한 방향으로 닦습니다.

### 얼룩

- 보풀이 없는 젖은 천이나 천연 스펀지만 사용하십시오.
- 얼룩을 적서 가볍게 닦아냅니다.
- 얼룩이 퍼지거나 자국이 남는 것을 방지하기 위해 문지르지 마십시오.
- 얼룩 제거제나 세척제를 사용하지 마십시오.
- 스펀지 사용 시, 깨끗한 물로 행군 후, 물기없는 상태로 와이퍼 사이사이를 닦도록 합니다.
- 그릴이 건조한 상태로 유지하되, 열을 가하지 마십시오.